

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2014-2015

28 JANUARI 2015

**VOORSTELLING**

**van de opdracht van de  
Regeringscommissaris voor de relaties met  
de Europese en internationale instellingen**

**VERSLAG**

uitgebracht namens de commissie  
voor de Territoriale Ontwikkeling

door de heer Mohamed AZZOUZI (F)

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

*Vaste leden* : De heren Mohamed Azzouzi, Ridouane Chahid, Willem Draps, Gaëtan Van Goidsenhoven, Fabian Maingain, mevr. Caroline Persoons, mevr. Julie de Groote, de heer André du Bus de Warnaffe, mevr. Brigitte Grouwels, de heer Arnaud Verstraete.

*Plaatsvervanger* : De heer Emin Özkara.

*Andere leden* : Mevr. Isabelle Durant, mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, de heer Julien Uyttendaele.

**PARLEMENT DE LA RÉGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2014-2015

28 JANVIER 2015

**PRÉSENTATION**

**de la mission du Commissaire du  
Gouvernement aux relations avec les  
institutions européennes et internationales**

**RAPPORT**

fait au nom de la commission  
du Développement Territorial

par M. Mohamed AZZOUZI (F)

Ont participé aux travaux de la commission :

*Membres effectifs* : MM. Mohamed Azzouzi, Ridouane Chahid, Willem Draps, Gaëtan Van Goidsenhoven, Fabian Maingain, Mme Caroline Persoons, Mme Julie de Groote, M. André du Bus de Warnaffe, Mme Brigitte Grouwels, M. Arnaud Verstraete.

*Membre suppléant* : M. Emin Özkara.

*Autres membres* : Mmes Isabelle Durant, Anne-Charlotte d'Ursel, M. Julien Uyttendaele.

### **I. Uiteenzetting van de heer Alain Hutchinson, Regeringscommissaris bij de Europese en de internationale instellingen**

De heer Alain Hutchinson heeft voor de commissieleden de volgende uiteenzetting gehouden:

“Deze opdracht is mij onlangs toevertrouwd door de Regering. Zij strekt ertoe de relatief chaotische en soms moeilijke betrekkingen die het Brussels Gewest sinds 1989 onderhoudt met de internationale instellingen, in het bijzonder de Europese instellingen op zijn grondgebied, te verbeteren. Dat chaotisch karakter is vooral het gevolg van het feit dat deze instellingen er lang van uitgegaan zijn dat hun natuurlijke gesprekspartner België was en niet de Gewesten. In de loop der jaren zijn er banden ontstaan tussen het deelgebied in opbouw en de daar aanwezige internationale instellingen.

Voordat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest het licht had gezien, had België er zich toe verbonden een zetelbeleid te voeren via akkoorden die onder andere betrekking hadden op de privileges die het Koninkrijk zou verlenen aan een aantal internationale instellingen. Eens Brussel een feit was, en in de loop der staatshervormingen, zijn de gewestbevoegdheden uitgebreid – de zesde staatshervorming bevestigt deze tendens. Het Interministerieel Comité voor het Zetelbeleid (ICZ), voorgezeten door een ambassadeur aangesteld door het Ministerie van Buitenlandse Zaken (nu de heer Peter Martin) tot wie de internationale gesprekspartners zich normaal richtten, kon steeds minder antwoorden geven aan de internationale instellingen. De voornaamste verzuchtingen van deze instellingen hadden betrekking op stedenbouw en ruimtelijke ordening, veiligheid, ontwikkeling,... met andere woorden, aangelegenheden die steeds meer een bevoegdheid van het Gewest werden.

De heer Peter Martin, de eerste persoon die ik in het kader van mijn nieuwe functie heb ontmoet, heeft mij van in het begin duidelijk gemaakt dat hij blij was om eindelijk iemand op Brussels niveau te hebben die een gesprekspartner kan zijn voor de instellingen voor kwesties die vallen onder de gewestbevoegdheden.

Tot nu toe werden al een aantal initiatieven genomen. Het Gewest heeft geprobeerd een antwoord te geven op een aantal vragen. Het meest gemediatiseerde initiatief was de invoering van de functie van afgevaardigde van het Gewest voor de ontwikkeling van de Europese wijk, die al snel de naam “Mevrouw Europa” kreeg. De functie werd de voorbije jaren met glans uitgeoefend

### **I. Exposé de M. Alain Hutchinson, Commissaire du Gouvernement aux relations avec les institutions européennes et internationales**

M. Alain Hutchinson a tenu devant les commissaires le discours suivant :

« Cette mission m’a été récemment confiée par le Gouvernement. Elle vise à améliorer les relations relativement chaotiques et parfois difficiles qu’entretient depuis 1989 la Région de Bruxelles-Capitale avec les institutions internationales et singulièrement européennes présentes sur son territoire. Un caractère chaotique qui tient notamment à ce que ces institutions ont longtemps considéré que leur interlocuteur naturel était la Belgique et ne connaissaient pas les Régions. Au fil des ans, des liens se sont néanmoins peu à peu noués entre l’entité fédérée en construction et les institutions internationales y installées.

A l’époque où la Région de Bruxelles-Capitale n’était pas encore née, la Belgique s’est engagée à mener une politique de siège au travers d’accords portant notamment sur les privilèges entre le Royaume et un certain nombre d’institutions internationales. Une fois l’existence de Bruxelles consacrée, et au fil des réformes institutionnelles, les compétences régionales se sont étendues – la sixième réforme confirme d’ailleurs cette tendance. Dès lors, le Comité Interministériel pour la Politique de Siège (CIPS), présidé par un ambassadeur désigné par le Ministre des Affaires étrangères (actuellement M. Peter Martin) vers qui les interlocuteurs internationaux se tournaient habituellement, s’est trouvé de plus en plus dépourvu dans les réponses à apporter aux différentes institutions. En effet, les préoccupations essentielles de ces institutions se posaient en termes d’urbanisme et d’aménagement du territoire, de sécurité, de développement,... soit beaucoup de matières qui peu à peu allaient relever de la Région.

M. Peter Martin, première personne que j’ai rencontrée dans le cadre de ma nouvelle fonction, m’a dès lors d’emblée fait part de sa satisfaction d’avoir enfin quelqu’un qui, au niveau bruxellois, puisse être l’interlocuteur des institutions dans les matières qui relèvent des compétences régionales.

Jusqu’ici, un certain nombre d’initiatives avaient déjà été prises. La Région avait tenté de s’organiser pour répondre à un certain nombre de demandes. L’initiative la plus médiatisée a été la création de la fonction de délégué de la Région au développement du quartier européen, vite qualifiée de « Madame Europe », exercée au cours des dernières années avec brio par Mme Marie-

door mevrouw Marie-Laure Roggemans, maar was beperkt tot stedenbouw en ruimtelijke ordening (zij maakt trouwens deel uit van het Agentschap voor Territoriale Ontwikkeling (ATO)).

Het Gewest wil nu een stap verder gaan en een echt zetelbeleid opzetten, in het bijzonder via de aanstelling van een Commissaris. Hij moet geen problemen oplossen, dossiers beheren of politieke beslissingen nemen; hij moet alleen de enige gesprekspartner zijn en duidelijke antwoorden geven op de talrijke vragen die de instellingen hebben in het kader van hun activiteiten en ontwikkeling op ons grondgebied. Hij is ook de woordvoerder van de leden van de Gewestregering en kan een aantal boodschappen doorgeven aan de Europese en internationale instellingen. Kortom, hij is voor niets bevoegd, kan of mag geen beslissingen nemen of een besluit ondertekenen, maar moet ervoor zorgen dat de verzuchtingen van de enen en de anderen beter doorstromen.

De aanwezigheid van deze instellingen leidt immers tot veranderingen in het stedenbouwkundige en sociologische landschap van de stad. Ter herinnering: bij hun vestiging hebben zij vaak weerstand ondervonden van de wijkbewoners die brutaal plaats moesten ruimen, wat geleid heeft tot een stadsrevolte en de oprichting van de eerste wijkcomités. De ontwikkeling van de instellingen is een ingewikkeld proces en laat sporen na in de collectieve geschiedenis van de Brusselaars. De Regering moest dus zorgen voor een gepast instrument.

Ik heb persoonlijk het voordeel dat een deel van mijn beroepsleven zich heeft afgespeeld bij het Brussels Gewest en een ander deel bij de Europese Unie. Ik ken dus veel mensen. Dat vergemakkelijkt natuurlijk de start van de functie: de deuren gaan makkelijker open en in deze zaken zijn menselijke contacten belangrijk.

Het Commissariaat is aan de slag gegaan op 1 januari 2015. Het is gelegen aan de Oudergemlaan in een eigendom van het Gewest dat tot dan toe gebruikt werd door het Europe.Brussels Liaison Office (EBLO), dat vernieuwd wordt. Deze plaats is ideaal, omdat ze dicht bij de Europese instellingen en andere agentschappen van de Verenigde Naties ligt. Het team bestaat uit vijf voormalige leden van het Verbindingsbureau, waarvan het enkele taken, zoals de opvang van buitenlanders, heeft overgenomen.

Wij hebben al sinds het begin van het jaar een aantal contacten gehad. Ik heb, zoals gezegd, ambassadeur Peter Martin ontmoet, met wie wij in een proactieve

Laure Roggemans mais qui se limitait aux questions d'urbanisme et d'aménagement du territoire (elle est d'ailleurs intégrée au sein de l'Agence de Développement Territorial (ADT)).

La Région veut désormais aller un pas plus loin et mener une véritable politique de siège, notamment par la désignation d'un Commissaire. Ce dernier n'a pas vocation à régler des problèmes, à gérer des dossiers, ou à prendre des décisions d'ordre politique; il vise simplement à offrir à ces institutions un interlocuteur unique qui leur offre des réponses claires et précises aux multiples questions qu'elles se posent dans le cadre de leur vie et de leur développement sur notre territoire. Il est également le porte-parole des membres du Gouvernement régional et peut faire passer un certain nombre de messages à destination des institutions européennes et internationales. En résumé, il n'a aucune compétence, n'a le pouvoir ni de prendre une décision ni de signer un arrêté mais devra agir de sorte que les demandes des uns et des autres soient mieux prises en compte.

La présence de ces institutions est effectivement source de changements dans le paysage urbanistique, sociologique,... de la ville. Pour rappel, lors de leur installation, elles se sont fréquemment heurtées aux habitants de quartiers qui ont brutalement été rasés, suscitant par là une véritable résistance urbaine et la création des premiers comités de quartier. Le développement des institutions est complexe et laisse des traces dans l'histoire collective des Bruxellois. Il fallait donc que le Gouvernement se dote enfin d'un outil adéquat.

A titre personnel, j'ai l'avantage d'avoir passé une partie de ma vie professionnelle du côté de la Région bruxelloise et une autre du côté de l'Union européenne et d'y connaître beaucoup de monde. Cela facilite naturellement le démarrage de la fonction; les portes s'ouvrent plus facilement et, sur ces questions, les relations humaines sont importantes.

Le Commissariat s'est mis en place le 1<sup>er</sup> janvier 2015. Il est sis avenue d'Auderghem dans une propriété régionale occupée jusqu'à présent par le Bureau de liaison Bruxelles-Europe (BLBE) en cours de transformation. Cette localisation est idéale, proche des institutions européennes et d'autres agences des Nations Unies. Son équipe est composée de cinq membres dont d'anciens du BLBE dont il a repris certaines fonctions comme l'accueil des expatriés.

Nous avons, depuis le début de l'année, pris un certain nombre de contacts. J'ai, comme dit plus haut, rencontré l'ambassadeur Peter Martin avec qui nous avons

symbiose zullen samenwerken.

Ik heb ook de voorzitter van het Europees Parlement, Martin Schultz, ontmoet. Hij heeft me op de hoogte gebracht van de plannen van de assemblee waarvan de diensten onderdak gevonden hebben in het oude gebouw van de Staatsveiligheid aan het de Meeûsquare. Het Parlement is niet op zoek naar uitbreiding, maar de organisatie zal wel veranderen en er zullen enkele kwesties die zowel op het gewestelijk als het lokaal vlak betrekking hebben, aangepakt moeten worden.

Ik heb contact opgenomen met de burgemeesters van de drie meest betrokken gemeenten. Ik heb die van Elsene ook ontmoet; er is al een vergadering gepland met die van Brussel-Stad; met die van Etterbeek is nog geen afspraak gemaakt.

Ik heb vervolgens een onderhoud gehad met Europees Commissaris Kristalina Georgieva, ondervoorzitter van de commissie voor begroting, personeel, gebouwen... allemaal domeinen waarbij de gemeenten en het Gewest betrokken zijn, en die aan haar tweede mandaat bezig is (zij was Commissaris voor de ontwikkeling tijdens de vorige zittingsperiode) en Brussel dus kent. Een herschikking van de kantoren is wel op til, maar men zal enkel de oppervlakten vervangen waarvoor de huurovereenkomst ten einde loopt. Er wordt niet naar bijkomende oppervlakten gezocht. De onvoorzichtige uitlating van de leiding van het Office for Infrastructure and Logistics in Brussels (OIB) van de Europese Commissie, volgens welke er nood zou zijn aan 100.000 vierkante meter, eventueel buiten Brussel, is volgens mevrouw Georgieva zonder haar instemming gedaan. Ze heeft in ieder geval voor enige opschudding in het Brussels Parlement en in de pers gezorgd, wanneer men weet wat de aanwezigheid van de Commissie betekent voor de economie en de werkgelegenheid. Mevrouw Georgieva heeft bevestigd dat het uitgesloten was dat de Commissie ons Gewest verlaat en haar administratie, waarvan ik de top binnenkort zal ontmoeten, werd tot de orde geroepen. De Commissaris heeft eveneens verzekerd dat de Commissie akkoord gaat met het Stadsproject Wet (SPW). Eind februari of begin maart zal er een ontmoeting plaatshebben tussen mevrouw Georgieva en de ministers die bevoegd zijn voor de aangelegenheden die ze wenst aan te kaarten.

Het Gewest wenst de internationale instellingen zo goed mogelijk te huisvesten, maar wel met eerbied voor de levenskwaliteit van de Brusselaars en de wijken. Een van de doelstellingen van de Gewestregering, die ik zal aankarten, bestaat er precies in de wijken die al jaren in een soort van administratieve onverschilligheid verkeren en de wijken die vol leven zijn tijdens de kantooruren, maar waar 's avonds en in het weekend alles gesloten is,

convenu de collaborer dans une symbiose proactive.

J'ai également rencontré le président du Parlement européen Martin Schulz. Celui-ci m'a informé des intentions futures de l'Assemblée dont les services se sont installés au square de Meeûs dans l'ancien bâtiment de la Sûreté de l'Etat. Le Parlement n'a pas de vue expansionniste mais des modifications de type organisationnel sont prévues et des questions concernant tant le niveau régional que le niveau local devront être réglées.

J'ai par ailleurs pris contact avec les bourgmestres des trois communes principalement concernées. J'ai déjà rencontré celui d'Ixelles ; une réunion est prévue avec celui de Bruxelles-Ville ; aucun rendez-vous n'a encore pu être fixé avec celui d'Etterbeek.

J'ai ensuite eu l'occasion de discuter avec la Commissaire européenne Kristalina Georgieva, vice-présidente de la Commission en charge du budget, du personnel, des bâtiments,... soit autant de domaines qui concernent aussi les communes et la Région, et qui en est à son deuxième mandat (elle était Commissaire au développement lors de la précédente législature) et connaît donc Bruxelles. Certes, une réorganisation en termes de bureaux se profile mais ne vise qu'à remplacer des espaces dont le bail vient à échéance et non à occuper des surfaces supplémentaires. La déclaration, imprudente, de responsables de l'Office des infrastructures et des bâtiments de la Commission européenne (OIB), annonçant des besoins de 100.000 mètres carrés éventuellement en dehors de Bruxelles, a par ailleurs été faite, selon les dires de Mme Georgieva, sans son accord ; elle aura en tout cas suscité un certain émoi dans les rangs du Parlement bruxellois comme dans la presse tant on sait ce que représente la présence de la Commission en termes économiques, d'emploi,... Mme Georgieva a confirmé qu'il était exclu que la Commission quitte notre Région et son administration, dont je rencontrerai prochainement les responsables, a été mise au pas. La Commissaire a également assuré que la Commission s'inscrivait dans le Plan Urbain Loi (PUL). Une rencontre entre Mme Georgieva et les ministres qui ont des compétences liées aux sujets qu'elle souhaite aborder, se tiendra fin février début mars.

C'est une volonté de la Région d'accueillir le mieux possible les institutions internationales mais ce dans le respect de la vie des Bruxellois et des quartiers. L'un des objectifs du Gouvernement régional, que je relaie, est précisément de ressusciter des quartiers qui depuis des années ont sombré dans une espèce de léthargie de type administratif, des quartiers qui vivent énormément pendant les heures de bureau mais où, le soir et le week-

nieuw leven in te blazen. Het gaat erom de middelen te vinden om tegelijk te voorzien in de essentiële behoeften van die instellingen en normaal te kunnen leven in de stad. Daarbij komen nog de problemen inzake mobiliteit, leefmilieu en veiligheid.

Het verbaast sommige journalisten ook dat de werken aan de Schumanrotonde blijven aanslepen. Het Gewest zou echter bepaalde werken snel kunnen uitvoeren, zoals het reinigen van het plein, het verwijderen van de betonblokken die er liggen en het coördineren van de werken van de verschillende operatoren, waaronder Beliris, de MIVB en Mobiel Brussel. De Regering beschikt al over een project voor de heraanleg van het plein, waar de Europese Commissie, de Raad van de Europese Unie en het Voorzitterschap van de Europese Raad gevestigd zijn.

De veiligheid, waaraan de Europese ambtenaren zeer veel belang hechten, is toevertrouwd aan particuliere bewakingsbedrijven, die in de openbare ruimte opereren. Het gebied ligt in twee politiezones, maar hun werk is zeer belangrijk. De politiezone Brussel-Elsene is, naast het gewone werk, ook belast met het escorteren van alle prominenten. De Europese instellingen zijn bijgevolg vragende partij voor de vestiging van een federaal commissariaat in de Europese wijk en zijn bereid om daartoe gebouwen ter beschikking te stellen en een zestigtal politieagenten te betalen. Het verzoek, waarvoor het Gewest niet bevoegd is, werd doorgespeeld naar ambassadeur Peter Martin.

Ik heb ook de leiding van de wijkcomités ontmoet, die een lange geschiedenis van stedelijk strijd hebben, aangezien ze al actief waren toen het Parlement werd gebouwd, en die waakzaam blijven, opdat niet alle wijkbewoners wegtrekken. Bevordering van gemengdheid is een van de fundamentele elementen van het Regeringsbeleid en de aandacht van de Commissie, in het bijzonder van mevrouw Georgieva, wordt daar natuurlijk op gevestigd. Er moet niet alleen rekening worden gehouden met het comfort van de ambtenaren, maar ook met dat van de Brusselaars. De wijk verandert, de cafés aan het Luxemburgplein gaan opnieuw open in het weekend, er komen steeds meer woningen (ook al kan het verbazend lijken dat er appartementen aan de Belliardtunnel zijn gebouwd) en het aantal bezoekers neemt ook toe. Het Parlementarium trekt jaarlijks meer dan 350.000 bezoekers, wat er de tweede meest bezochte plaats van Brussel na het Atomium van maakt, en het Huis van de Europese Geschiedenis verwacht 500.000 bezoekers. Gelet op het verwachte aantal bezoekers, pleit iedereen voor een rondleiding die de bewoners, de werknemers en de toeristen in de beste omstandigheden wegwijs maakt.

end, tout est fermé. Il s'agit de trouver les moyens d'à la fois satisfaire les besoins essentiels de ces institutions et en même temps de pouvoir vivre dans cette ville normalement. S'ajoutent à cela les problématiques de la mobilité, de l'environnement et de la sécurité.

Certains journalistes s'étonnent aussi du fait que le rond-point Schuman soit perpétuellement en chantier. Or, certaines actions pourraient rapidement être menées par la Région, telles que nettoyer la place, enlever les blocs de béton qui y traînent, et assurer une coordination des différents opérateurs présents : Beliris, STIB, Bruxelles Mobilité notamment. Le Gouvernement dispose d'ores et déjà d'un projet de réaménagement de cet espace qui abrite Commission, Conseil de l'Union européenne, Présidence du Conseil européen, ...

Quant à la sécurité, préoccupation hautement importante des fonctionnaires européens, elle a été confiée à des services privés de gardiennage qui ont une emprise sur l'espace public. Deux zones de police opèrent sur ce territoire mais leur travail est extrêmement important. La zone de Bruxelles-Ixelles, en plus de son travail habituel, est ainsi en charge de l'escorte de toutes les personnalités importantes. Les institutions européennes sont donc demandeuses de l'installation dans le quartier européen d'un commissariat fédéral et, pour l'obtenir, sont prêtes à offrir des bâtiments et à payer une soixantaine de policiers. La demande, qui ne relève pas de la Région, a été relayée à l'ambassadeur Peter Martin.

J'ai aussi rencontré les responsables des comités de quartier, qui ont un long historique de lutte urbaine puisqu'ils étaient déjà actifs au moment de la construction du Parlement, et restent vigilants pour que la zone ne se vide pas totalement de ses habitants. La promotion de la mixité est l'un des éléments fondamentaux portés par le Gouvernement et l'attention de la Commission, particulièrement en la personne de Mme Georgieva, est évidemment attirée sur ce point. Le confort des fonctionnaires n'est pas le seul à devoir être pris en considération, celui des Bruxellois également. Le quartier change, les cafés de la place du Luxembourg rouvrent le week-end, les logements sont de plus en plus courants (même s'il peut paraître étonnant d'avoir construit des appartements en bordure du tunnel Belliard) et le nombre de visiteurs augmente également. Le Parlementarium attire annuellement plus de 350.000 visiteurs, ce qui en fait le deuxième lieu le plus visité à Bruxelles après l'Atomium, et la Maison de l'histoire européenne en attend 500.000. Vu l'affluence prévue, chacun plaide pour qu'un circuit aiguillonne les résidents, les travailleurs et les touristes dans les meilleures conditions.

De aanwezigheid van die instellingen is belangrijk voor Brussel. Er zijn bijvoorbeeld enorme inspanningen geleverd om er de zetel van de NAVO te behouden: een tramlijn, een tunnel en stedenbouwkundige lasten op kosten van de federale Staat, die trouwens betwist worden door de Europese instellingen (er is een juridisch debat aan de gang).

Het grote voordeel van de oprichting van het Commissariaat is dat er één enkele gesprekspartner komt voor instellingen waarvan de politieke of administratieve leiding tot nu toe niet wist tot wie ze zich moest wenden wegens de complexiteit van de problemen en wegens tijdsgebrek. Men heeft de zaken te veel op hun beloop gelaten. Het Gewest heeft dat zetelbeleid, dat nochtans noodzakelijk is voor een internationale stad, niet snel genoeg tot stand gebracht.

Ik zal de rol van *go-between* tussen de Brusselse Regering, de Europese instellingen en de wijkcomités spelen. Ik zal de legitieme vragen van de bewoners onder de aandacht brengen.

Mijn team en ikzelf beginnen met veel enthousiasme aan deze opdracht, die van essentieel belang is voor de ontwikkeling van het Gewest. Het Parlement zal elk jaar een zo transparant mogelijk activiteitenverslag krijgen, dat zowel de positieve resultaten als de op te lossen problemen zal vermelden.”.

## II. Gedachtewisseling

Volgens de heer Julien Uyttendaele spreekt het voor zich dat het Gewest, wegens de uitbreiding van zijn rol als internationale hoofdstad en de voor- en nadelen die daarmee gepaard gaan, behoefte heeft aan een doeltreffende gesprekspartner die zich op de internationale instellingen toespitst. Om de integratie van die instanties in de stad en de samenleving te bevorderen, heeft het Gewest alle belang bij een harmonieuze samenleving. Het Gewest heeft dus behoefte aan iemand die bekwaam, strikt en voldoende diplomatisch is om rekening te houden met sterk uiteenlopende gevoeligheden zoals die van die internationale instellingen.

Om ervoor te zorgen dat de heer Hutchinson die primordiale functie voor het Gewest optimaal kan uitoefenen, vraagt de volksvertegenwoordiger of er, behalve de personeelsleden van het Europe.Brussels Liaison Office, die in het Commissariaat zullen worden geïntegreerd, andere personen in dienst zijn genomen of zullen worden genomen.

Hoe zal de promotie van het Commissariaat

La présence de ces institutions est importante pour Bruxelles. Des efforts énormes ont à titre d'exemple été consentis pour y maintenir le siège de l'OTAN : ligne de tram, tunnel,... charges d'urbanisme aux frais de l'Etat fédéral, lesquelles sont d'ailleurs contestées par les institutions européennes (un débat juridique est en cours).

La vertu essentielle de la création de ce Commissariat est d'offrir un interlocuteur unique à des institutions dont les responsables politiques ou administratifs ne savaient jusqu'ici pas très bien à qui s'adresser du fait de la complexité des problématiques et du manque de temps. On a laissé aller beaucoup trop de choses ; la Région n'a pas mis suffisamment vite en place cette politique de siège pourtant indispensable pour une ville internationale.

Je jouerai le rôle de *go-between* entre Gouvernement bruxellois, institutions européennes et comités de quartier et me ferai fort de rappeler les demandes légitimes des habitants.

C'est avec beaucoup d'enthousiasme que mon équipe et moi entamons cette mission essentielle pour le développement de la Région. Le Parlement sera saisi chaque année d'un rapport d'activités rédigé dans la plus grande transparence et qui mettra le doigt tant sur les avancées positives que sur les problèmes auxquels il faudra trouver des solutions. ».

## II. Echange de vues

M. Julien Uyttendaele estime qu'en raison de l'expansion de son rôle de capitale internationale et des bénéfices et inconvénients que cela induit, il semble évident que la Région manque d'un interlocuteur effectif se focalisant sur ces institutions internationales. Afin de favoriser leur intégration urbaine et citoyenne, la Région a tout intérêt à cohabiter avec ces instances dans le meilleur cadre possible. Elle a donc besoin de quelqu'un de compétent, de rigoureux et de suffisamment diplomate que pour gérer les sensibilités aussi variées que celles composant ces institutions internationales.

Afin de s'assurer que M. Hutchinson remplira ces fonctions primordiales pour la Région à leur juste valeur, le député demande si, hormis la part du personnel du BLBE qui sera intégrée au Commissariat, d'autres personnes ont été ou seront engagées.

Par ailleurs, de quelle manière la promotion du

georganiseerd worden, opdat het zich voorstelt als de enige of althans de belangrijkste gewestelijke gesprekspartner?

Hoe zal de samenwerking tussen het Gewest, de gemeenten en de federale overheid verlopen in het kader van de betrekkingen met de internationale instellingen?

Welke strategie is de heer Hutchinson na de verklaringen van de heer Leszek Madeja, waarnemend departementshoofd bij de OIB, van plan te volgen om de betrekkingen tussen de Europese Unie en het Gewest te verbeteren? 12 tot 15% van het Brussels BBP wordt voortgebracht door die internationale instellingen. Het is dus primordiaal om constructieve relaties op te bouwen met die laatste, en de herhaling van dergelijke verklaringen te voorkomen.

Welke concrete rol krijgt de Regeringscommissaris inzake het veiligheidsbeleid tijdens Europese Raden? Hoe komen tot een evenwicht tussen de noden inzake veiligheid bij een dergelijke ontmoeting en de nood van het Gewest om te blijven werken?

Bovendien moet het Commissariaat een link vormen tussen het Gewest en de instellingen, maar ook tussen deze laatste en de burgers. Is de heer Hutchinson van plan deze rol te spelen en de klachten van de burgers door te verwijzen naar de juiste overheden, zelfs buiten de wijkcomités?

Tot slot moet worden gezegd dat de integratie van de werknemers van de Europese instellingen niet echt geslaagd is. Op enkele uitzonderingen na bestaan er twee volken, dat van het Gewest en dat van de internationale instellingen. Worden er initiatieven genomen om bruggen te bouwen tussen de expatriates en de Brusselaars?

De heer Gaëtan Van Goidsenhoven herinnert aan de beroering in de commissie voor de Territoriale Ontwikkeling over de verklaringen van het OIB rond een mogelijke verhuizing buiten het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, en over het antwoord van de Minister-President van het Waals Gewest, die zich geheel bereid verklaarde om deze Europese instellingen te verwelkomen.

Het stelt de volksvertegenwoordiger uiteraard gerust te horen dat het gaat over een misverstand, dat enkel voortvloeit uit een persoonlijke mededeling van een tweederangs leidinggevende, maar hij betreurt dat er geen positievere mededeling is gekomen, aangezien sommigen effectief bij dit dreigement blijven. Een verheldering zou op zijn minst nodig zijn.

Commissariat sera-t-elle organisée afin qu'il se présente comme l'interlocuteur régional unique ou à tout le moins principal ?

Comment la coopération entre l'axe régional, les axes communaux et l'axe fédéral est-elle envisagée dans le cadre de ces relations avec les institutions internationales ?

Suite aux déclarations de M. Leszek Madeja, chef de département ff à l'OIB, quelle stratégie M. Hutchinson compte-t-il adopter pour améliorer les relations entre l'Union européenne et la Région ? 12 à 15% du PIB bruxellois est généré par ces institutions internationales, il est donc primordial d'entretenir des relations constructives avec celles-ci et d'éviter que de telles déclarations ne se reproduisent.

Concernant la politique de sécurité lors des Conseils européens, quel sera plus concrètement le rôle du Commissaire du Gouvernement ? Comment mettre en balance les impératifs de sécurité d'un tel rendez-vous avec la nécessité que la Région continue à fonctionner ?

En outre, le Commissariat doit être un relais entre la Région et les institutions mais également entre ces dernières et les citoyens. M. Hutchinson compte-t-il dès lors jouer ce rôle d'entonnoir afin de collecter et de rediriger les réclamations des citoyens vers les bonnes autorités et ce même en dehors des comités de quartier ?

Enfin, il est à remarquer que l'intégration des travailleurs des institutions européennes n'est pas une franche réussite. A quelques exceptions près, il y a deux peuples, celui de la Région et celui des institutions internationales. Des initiatives seront-elles prises pour créer des ponts entre les expatriés et les Bruxellois ?

M. Gaëtan Van Goidsenhoven rappelle que la commission du Développement Territorial s'était émue des déclarations de l'OIB évoquant un possible déménagement en dehors de la Région de Bruxelles-Capitale et de la réponse du Ministre-Président de la Région wallonne indiquant qu'il était tout à fait disposé à accueillir ces institutions européennes.

Le député est évidemment rassuré d'entendre qu'il s'agit d'un malentendu ne résultant que d'une initiative personnelle de communication d'un responsable de second plan mais regrette qu'il n'y ait pas eu de communication plus positive dès lors que certains en restent effectivement à cette menace. Une clarification serait à tout le moins nécessaire.

Het is waar dat de laatste tijd enige kritiek was doorgesijpeld met betrekking tot mobiliteit en veiligheid. Nu is het wel belangrijk aan de bevolking en aan een aantal instellingen te tonen dat zij welkom zijn, maar dat zij ook een rol hebben en voorstellen moeten doen. Zij moeten samenwerken met het Gewest met het oog op een globaal stadsproject waarin zij werkelijk een rol hebben.

De Commissaris heeft de nadruk gelegd op zijn betrekkingen met verschillende kabinetten. Worden in het kader van zijn opdracht en zijn rol van *go-between* banden gesmeed met de gewestbesturen, zoals Mobiel Brussel, het Agentschap voor Territoriale Ontwikkeling (ATO) of de MIVB? Het is inderdaad mogelijk dat specifieke vragen of vergunningsaanvragen aan deze besturen worden voorgelegd waarbij soms moeilijkheden rijzen.

Mevrouw Isabelle Durant vindt het een zeer goede zaak dat deze functie in het leven werd geroepen. De volksvertegenwoordigster heeft vroeger een dergelijke functie uitgeoefend aan Europese zijde, met mevrouw Roggemans als enige gesprekspartner, om te pogen banden tot stand te brengen tussen beide partijen.

Ziet de Commissaris zijn opdracht als die van een facilitator of een bemiddelaar voor relaties tussen de verschillende zijdes? Heeft hij de ambitie om verder te gaan en alle Brusselaars daarbij te betrekken, die van de rechtstreeks betrokken wijkcomités maar ook die van Jette, Sint-Jans-Molenbeek of Sint-Agatha-Berchem... Vaak weten zij niet waar het Europees Parlement zich bevindt of zelfs dat het zich in Brussel bevindt, en hebben zij een vreselijk beeld van de Europese instellingen.

Een beeld zoals dat van aan hun das opgehangen Europese ambtenaren moet ook de wereld uit. Het moet gedaan zijn met dit beeld van enorm rijke ambtenaren die de huurprijzen doen stijgen en een onverdraaglijke rol spelen in het Brusselse leven, in tegenstelling tot de kleine Brusselaars die in hun wijk opgesloten blijven en die bijna niets weten van wat zich rond het Luxemburgplein afspeelt.

Voorts uit de volksvertegenwoordigster haar overtuiging dat de meeste leden van het Brussels Parlement nog nooit een bezoek hebben gebracht aan het Parlementarium; zij vraagt zich af hoe deze bewustwording tot stand kan komen.

De voorzitter vindt dat een lijst met de voor- en nadelen van de aanwezigheid van de Brusselse instellingen in Brussel moet worden opgesteld. Op die manier zou men zich rekenschap geven van het belang ervan voor

Il est vrai que ces derniers temps, un certain nombre de critiques avaient filtré sur des questions de mobilité et de sécurité. Or, il est important de montrer à la population et à un certain nombre d'institutions qu'elles sont certes les bienvenues mais ont également un rôle à jouer et des propositions à émettre, un travail à réaliser avec la Région pour qu'un projet de ville globale puisse surgir dans lequel elles aient un rôle effectif.

Le Commissaire a souligné les relations qu'il entretient avec différents cabinets. Dans le cadre de sa mission et de son rôle de *go-between*, des liens sont-ils noués avec des administrations régionales comme Bruxelles Mobilité, l'Agence de Développement Territorial (ADT) ou la STIB, lesquelles peuvent effectivement être saisies de demandes spécifiques ou de demandes de permis qui peuvent parfois se heurter à des difficultés ?

Mme Isabelle Durant pense qu'il est une très bonne chose que cette mission ait été créée ; elle manquait. La députée a précédemment exercé une fonction similaire du côté européen avec comme seule interlocutrice Mme Roggemans pour essayer de tisser des liens entre les uns et les autres.

Le Commissaire envisage-t-il sa mission comme celle d'un facilitateur ou d'un médiateur nouant des relations entre les différents bords ? A-t-il l'ambition d'aller plus loin et d'impliquer l'ensemble des Bruxellois, ceux des comités des quartiers directement concernés, mais aussi ceux de Jette, de Molenbeek-Saint-Jean ou de Berchem-Sainte-Agathe,... qui souvent ne savent même pas où se trouve le Parlement européen ni même qu'il se trouve à Bruxelles et ont des institutions européennes une image détestable ?

Une image comme celle mettant en scène la pendaison de fonctionnaires européens pas leur cravate doit aussi être brisée. Il faut casser cette image de fonctionnaires européens richissimes qui font monter les loyers et sont d'insupportables acteurs du changement de vie à Bruxelles, à l'opposé des bons petits Bruxellois qui restent enfermés dans leur quartier et qui ignorent à peu près tout de ce qui se passe autour de la place du Luxembourg.

La députée se dit encore convaincue que la majorité des parlementaires bruxellois n'ont jamais visité le Parlementarium et s'interroge sur la manière dont peut s'opérer cette prise de conscience.

Le président pense qu'il faudrait dresser la liste des avantages et des inconvénients de la présence des institutions européennes à Bruxelles ; qu'on se rendrait ainsi compte de l'intérêt que constitue pour Bruxelles la



Brussel.

Mevrouw Isabelle Durant stelt nog vast dat, buiten het onthaal van de “expats” waarvoor het EBLO thans uitstekend zorgt, het maar pover gesteld is met de andere opdrachten van het EBLO. Een band met de Brusselaars smeden bijvoorbeeld, en niet alleen in de wijken met de Europese instellingen, vergt nog veel werk.

De spreekster begrijpt trouwens de vragen van de instellingen in verband met veiligheid, maar vraagt zich af of dat probleem kan worden opgelost, gelet op de verschrikkelijk slechte betrekkingen tussen de Brusselse en de federale beleidsvoerders.

De volksvertegenwoordigster is ook verheugd te kunnen beschikken over een jaarlijks activiteitenverslag, maar verwacht daar meer van. Elk dossier inzake stedenbouwkunde, veiligheid... verdient te worden uitgediept en te worden besproken in de commissie, zodat de Parlementsleden begrijpen wat er op het spel staat. De volksvertegenwoordigster zou het spijtig vinden dat de betrekkingen tussen het Parlement en de Commissaris zich zouden beperken tot dit document.

De spreekster betreurt voorts het beheer van de esplanade van het Europees Parlement, die beter verdient in een stad zoals Brussel. Sedert de vestiging van het Parlementarium zijn tal van toenaderingspogingen gedaan, maar de vraag blijft bestaan. Destijds had de volksvertegenwoordigster geijverd voor een brugfunctie tussen deze esplanade en de gemeente Elsene via een regelmatige activiteit, zoals een biomarkt of andere, meer uitzonderlijke activiteiten, om de Brusselaars aan te trekken.

Wat het andere stedenbouwkundige dossier betreft, het Stadsproject Wet, heeft het Gewest de zaken kennelijk groots gezien, en veel middelen besteed aan het uitwerken van een wat faraonische visie, waarvan uiteindelijk niet veel overblijft. Gelet op de budgettaire toestand én op de banden met de privésector en de vastgoedsector, die niet graag onnodige risico's nemen, pleit de volksvertegenwoordigster voor meer bescheidenheid.

Mevrouw Durant zit ook met vragen over de toekomst van de voetgangerszone aan het Schumanplein. Het Leopoldpark, waarvan het beheer verdeeld is tussen verschillende actoren, waaronder Elia, zou in de toekomst enkel nog door het Gewest worden beheerd.

Wat de relaties met de omwonenden betreft, moet men natuurlijk rekening houden met de door de heer Hutchinson vernoemde wijkcomités, maar men mag evenmin vergeten dat jonge Europese expats er tijdelijk

présence des institutions européennes.

Mme Isabelle Durant constate encore que, hormis l'accueil des expatriés que le BLBE assure aujourd'hui excellemment, ses autres missions constituent le parent pauvre. Ainsi, la question de la création d'un lien avec les Bruxellois, et pas seulement avec ceux des quartiers des institutions européennes, constitue un immense chantier.

L'interlocutrice comprend par ailleurs les demandes des institutions en matière de sécurité mais se demande si les relations exécrables entre politiques bruxellois et fédéraux permettront de régler ce problème.

La députée se réjouit également de pouvoir bénéficier d'un rapport d'activités annuel mais en attend davantage. Chaque dossier, urbanistique, sécuritaire,... mérite un approfondissement et une discussion en commission de manière à ce que les parlementaires en comprennent les enjeux. La députée serait frustrée si les relations du Parlement avec le Commissaire se limitaient à ce simple document.

L'intervenante déplore encore la gestion de l'esplanade du Parlement européen qui mériterait, dans une ville comme Bruxelles, un autre développement que celui qu'on lui connaît. De nombreux efforts d'ouverture ont certes été accomplis depuis l'installation du Parlementarium mais la question reste posée. La députée avait œuvré à l'époque au lien entre cette esplanade et la commune d'Ixelles au travers d'une activité récurrente comme un marché biologique ou d'autres activités plus exceptionnelles, de manière à y amener des Bruxellois.

Quant à cet autre dossier urbanistique que constitue le Plan Urbain Loi, il semble que la Région ait vu grand et ait consacré beaucoup de moyens au développement d'une vision quelque peu pharaonique dont il ne reste *in fine* pas grand-chose. Vu les circonstances budgétaires, vu aussi les liens avec le secteur privé et les acteurs immobiliers qui n'aiment pas prendre des risques inutiles, la députée plaide pour davantage de modestie.

Mme Durant s'interroge également sur l'avenir du piétonnier à Schuman. Quant au parc Léopold, dont la gestion est partagée entre différents acteurs dont Elia, il devrait à l'avenir ne relever que de la Région.

Concernant les relations avec les habitants des environs, s'il faut évidemment tenir compte des comités de quartier que citait M. Hutchinson, il ne faudrait pas non plus oublier que de jeunes nomades européens s'y

komen wonen en dat die achteraf uitstekende ambassadeurs van Brussel zouden kunnen worden. Die mensen houden van steden. Ze zijn rasechte stedelingen, die verdienen dat het Gewest hun de middelen biedt om, zoals allerhande andere Brusselaars, echte actoren van het Brussels sociaal en cultureel leven te worden.

Mevrouw Durant stelt de Commissaris nog voor om niet alleen de burgemeesters van de territoriaal betrokken gemeenten te ontmoeten. Het is belangrijk dat alle Brusselse gemeenten over stedenbouwkundige informatie beschikken, maar bijvoorbeeld ook over de manier om hun scholen in het Parlementarium te krijgen. Het wordt bezocht door scholen van over de hele wereld en in het bijzonder vanuit de Europese Unie, maar te weinig door de Brusselse scholen.

De volksvertegenwoordigster betreurt voorts dat het Luxemburgplein zo weinig geïntegreerd wordt in de gemeente Elsene, terwijl de handelaars aan het plein er zeer voor te vinden zijn dat de commerciële aantrekkingskracht toeneemt.

Heeft de heer Hutchinson bovendien de culturele actoren, Bozar, KVS... al ontmoet? Netwerken zal de Brusselse gemengde cultuur meer leven inblazen.

Tot slot kan men de Commissaris alleen maar aanbevelen om de Europadag veel meer te laten samenvallen met de dag van het Irisfeest. Dat zou Brussel meer uitstraling geven en de kans vergroten dat het door zijn inwoners wordt beschouwd als een Gewest dat niet alleen tot hun dienst staat, maar ook gericht is op Europa en de wereld.

Tot besluit kan de kwestie van de Europese instellingen niet worden beperkt tot een louter technisch aspect, want ze raakt de Brusselaars op alle gebieden. Het is een transversale kwestie.

De heer Fabian Maingain vindt het een goede zaak dat het de bedoeling is om het beleid van het Gewest uit te breiden met andere opdrachten dan de louter stedenbouwkundige opdrachten. De herstructurering van de openbare operatoren en het feit dat een deel van het EBLO wordt overgenomen in de nieuwe structuur, stroken met die dynamiek.

Een van de grote uitdagingen is het uitdiepen van de dialoog met de Brusselaars. De integratie van de Europese Unie in het Gewest moet ook in het voordeel van de inwoners gebeuren.

De Europese Unie moet gepromoot worden, zodat de Brusselaars zich beter bewust worden van de voordelen van de aanwezigheid van de Europese instellingen op

installent temporairement et pourraient dès lors devenir d'excellents ambassadeurs de Bruxelles. Ce sont des gens qui aiment les villes, des vrais urbains, qui méritent que la Région leur offre les outils leur permettant de devenir de véritables acteurs de la vie sociale et culturelle bruxelloise, parmi d'autres Bruxellois de toutes sortes.

Mme Durant suggère encore au Commissaire de ne pas se contenter de rencontrer les bourgmestres des communes territorialement concernées. Il est important que toutes les communes bruxelloises disposent d'informations sur l'urbanisme mais aussi par exemple sur la manière d'amener leurs écoles au Parlementarium. Si des écoles du monde entier et en particulier de l'Union européenne le visitent, les écoles bruxelloises s'y font encore trop rares.

La députée regrette au demeurant que la place du Luxembourg soit si peu intégrée à la commune d'Ixelles alors que les commerçants de ladite place sont très favorables à une meilleure attractivité commerciale.

En outre, M. Hutchinson a-t-il déjà rencontré les acteurs culturels, Bozar, KVS,... ? Une mise en réseau donnera davantage de vie à la culture métissée bruxelloise.

Enfin, on ne saurait que proposer au Commissaire de fusionner de façon beaucoup plus forte la journée de l'Europe avec celle de l'Iris. Cela donnerait à Bruxelles cette force et cette chance d'être perçue par ses habitants comme étant une Région non seulement à leur service mais aussi ouverte sur l'Europe et le monde.

En conclusion, la question des institutions européennes ne peut se réduire à un simple aspect technique mais touche tous les Bruxellois dans tous les domaines ; elle est transversale.

M. Fabian Maingain salue la volonté d'élargir l'action de la Région à d'autres missions que les simples missions urbanistiques. La restructuration d'opérateurs publics et le fait qu'une partie du BLBE soit reprise dans la nouvelle structure s'inscrivent dans cette dynamique.

L'un des grands enjeux de la mission est l'élargissement du dialogue avec les Bruxellois. L'intégration de l'Union européenne au sein de la Région doit nécessairement se faire aussi au profit de ses habitants.

Un travail de promotion de l'Union européenne doit être effectué de sorte que les Bruxellois saisissent mieux les avantages de sa présence sur leur territoire et participent

hun grondgebied en deelnemen aan die culturele ontmoeting, die de kwaliteit van het Gewest moet beïnvloeden. De rol van de Europese Unie voor de internationale openheid van Brussel is zeer belangrijk. Dat impliceert een werk van sociale cohesie dat de ontmoeting tussen expats en Brusselaars en hun cultuur moet bevorderen, zodat ze ambassadeurs van Brussel worden, zodra ze ons Gewest verlaten.

Het gaat er ook om de burgers de middelen te geven om de door de Europese instellingen opgelegde stedenbouwkundige ontwikkelingen niet alleen te ondergaan, maar ook om te interageren in een dynamiek van dialoog en consensus. Al te vaak steken frustraties de kop op, die de ontmoeting niet bevorderen.

Een andere dimensie is de communicatie en de taal van de communicatie. Het Engels wordt op grote schaal gebruikt, maar men mag niet vergeten dat het Frans ook een van de talen van de Europese instellingen is. Hoe is de Commissaris van plan het gebruik van het Frans in de internationale instellingen te bevorderen?

Tot besluit is de heer Maingain van oordeel dat de opdracht meer moet behelzen dan het stedenbouwkundige en mobiliteitskader en moet evolueren naar een echt beleid van sociale cohesie tussen de Europese instellingen en actoren en de Brusselaars. Dat is een fantastische uitdaging, die iedereen ten goede zal komen als ze met succes wordt aangenomen.

Mevrouw Brigitte Grouwels is tevreden over de enthousiaste en hoopgevende uiteenzetting. Iedereen wenst positieve betrekkingen tussen Brussel en de Brusselaars enerzijds en de Europese instellingen en de expats anderzijds.

Zoals anderen, benadrukt de volksvertegenwoordigster het uitstekende werk dat voordien werd geleverd door "Mevrouw Europa", maar ze vindt de nieuwe opdracht, die aan uitstraling zou moeten winnen, een hele opsteker.

De spreekster betreurt evenwel het getalm van de Commissie bij het lokaliseren en uitbreiden van haar kantoren, waarvoor ze nu eens een bepaalde plaats en dan weer een andere plaats kiest. Nu de Regering een ambitieus project voor stedelijke ontwikkeling via tien polen wil uitvoeren, moeten de instellingen daarmee rekening houden. Van de stad een aangename plaats maken is ook goed voor Europa. De volksvertegenwoordigster hoopt in dat verband dat de functie van Commissaris een stabiliserend element zal zijn dat een duidelijke boodschap naar de instellingen kan sturen.

à cette rencontre culturelle qui doit influencer sur la qualité de la Région. Le rôle de l'Union européenne dans cette ouverture internationale de Bruxelles est très important. Cela implique un travail de cohésion sociale qui doit favoriser la rencontre des expatriés avec les Bruxellois et leur culture, quitte ensuite, une fois repartis, à en devenir des ambassadeurs.

Il s'agit aussi de donner aux citoyens les moyens de ne pas simplement subir des développements urbanistiques imposés par les institutions européennes, mais d'interagir dans une dynamique de dialogue et de consensus. Trop souvent, des frustrations naissent et ne profitent pas à la rencontre.

Une autre dimension est celle de la communication et de la langue de communication. Si l'anglais est très usité, il ne faut pas oublier que le français est également l'une des langues des institutions européennes. Comment le Commissaire entend-il favoriser l'usage de la langue française au sein des institutions internationales ?

En définitive, M. Maingain estime que la mission doit déborder du cadre urbanistique et de mobilité pour aller vers une vraie politique de cohésion sociale entre les institutions et les acteurs européens et les Bruxellois. C'est un pari magnifique à lancer qui, s'il est réussi, profitera à tous.

Mme Brigitte Grouwels se félicite du caractère enthousiaste et porteur d'espoir de l'exposé. Tout le monde veut établir une relation positive entre d'une part Bruxelles et les Bruxellois et d'autres part les institutions européennes et les expatriés.

Comme d'autres, la députée souligne l'excellent travail mené antérieurement par « Madame Europe » mais ne se réjouit pas moins de la création de cette nouvelle mission qui devrait gagner en visibilité.

L'intervenante déplore toutefois les atermoiements de la Commission en termes de localisation et d'extension de ses bureaux qu'elle envisage tantôt à un endroit, tantôt à un autre. Maintenant que le Gouvernement veut développer un projet ambitieux en matière de développement urbain au travers de dix pôles, les institutions doivent en tenir compte. Faire de la ville un endroit agréable est bénéfique pour l'Europe aussi. La députée espère à ce propos que la fonction de Commissaire sera un élément stabilisateur susceptible de transmettre un message clair aux institutions.

Veiligheid is eveneens een grote uitdaging. De volksvertegenwoordigster vindt de aanwezigheid van militairen voor het Berlaymontgebouw geen oplossing, maar dat is een verantwoordelijkheid van de federale overheid. Het risico bestaat dus inderdaad dat de Commissaris vragen krijgt die geen rechtstreeks verband met het Gewest hebben, maar tot de verantwoordelijkheid van de federale overheid behoren. Hoe is de Commissaris van plan dergelijke problemen door te spelen naar de bevoegde gezagsniveaus? Een ander voorbeeld is dat van de Muntschouwburg, die veel eurocraten onder de abonnees telt, maar ook onder de bevoegdheid van de federale overheid valt, die het budget ervan heeft teruggeschroefd.

De spreekster vraagt ook of de Commissaris alleen bevoegd is voor de betrekkingen met de Europese instellingen of ook voor de betrekkingen met andere internationale instellingen, zoals de NAVO of de Benelux.

De volksvertegenwoordigster sluit zich aan bij de vragen van mevrouw Durant over de aanleg van de Europese wijk. Hoever staat het bijvoorbeeld met de heraanleg van het Schumanplein?

Wat is het verband tussen het Commissariaat en VisitBrussels? Wie doet wat in de contacten tussen Brussel en Europa, in de toenadering tussen eurocraten en Brusselaars?

Niet veel eurocraten wonen in het Gewest. Hoe kan men van hen betere ambassadeurs maken? Brussel heeft niet altijd een positief imago in het buitenland. Is de Commissaris belast met dit soort problematiek?

Mevrouw Grouwels is natuurlijk blij dat er een jaarverslag bij het Parlement ingediend wordt, maar dat is niet genoeg. Hoe kan men het werk van de Commissaris opvolgen? Kan er een *ad hoc* commissie opgericht worden om regelmatig samen te werken?

De heer Arnaud Verstraete is ingenomen met de formalisering van de functie; de functie vormt een buitenkans om de soms stormachtige relaties tussen Europa en Brussel nieuw leven in te blazen.

De volksvertegenwoordiger wacht op meer details over de verzuhtingen van de internationale instellingen. Wat is de omvang van de uitbreiding van de kantoren die gevraagd wordt? De volksvertegenwoordiger heeft goed begrepen dat Europa zich wou schikken naar het Stadsproject Wet; wat betekent dat eigenlijk? Hoeveel bijkomende m<sup>2</sup> zal er tot stand gebracht worden en binnen welke termijn? Staat de deur nog altijd open

La sécurité est elle aussi un grand défi. La députée ne pense pas que la présence de militaires devant le Berlaymont soit une solution mais c'est toutefois le fédéral qui porte la responsabilité de la problématique. Le Commissaire risque donc effectivement d'être saisi de questions qui n'ont pas de rapport direct avec la Région mais ressortissent du fédéral; comment le Commissaire entend-il relayer de tels problèmes vers les niveaux de pouvoir concernés? Un autre exemple est aussi celui de la Monnaie dont de nombreux abonnés sont des eurocrates mais qui relève du fédéral qui en a diminué le budget.

L'intervenante se demande également si le Commissaire est en charge des relations avec les seules instances européennes ou s'il entretient également des relations avec d'autres institutions internationales, telles que l'OTAN ou le Benelux.

La députée se joint encore aux questions de Mme Durant concernant l'aménagement du quartier européen. Quel est en particulier l'état d'avancement du réaménagement du rond-point Schuman?

En outre, quel est le lien entre le Commissariat et VisitBrussels? Qui fait quoi en termes de lien entre Bruxelles et l'Europe, de rapprochement entre Européens et Bruxellois,...

Beaucoup d'Européens habitent la Région. Comment en faire de meilleurs ambassadeurs? Bruxelles n'a pas toujours une image positive à l'étranger. Le Commissaire est-il en charge de ce genre de problématique?

Enfin, Mme Grouwels est évidemment contente qu'un rapport annuel soit déposé au Parlement mais estime que ce n'est pas suffisant. Comment pouvoir suivre le travail du Commissaire? Une commission *ad hoc* pourrait-elle être mise en place en vue d'un travail de collaboration régulier?

M. Arnaud Verstraete se réjouit de la formalisation de cette nouvelle fonction; elle est l'occasion d'un nouvel élan dans les relations, parfois turbulentes, entre l'Europe et Bruxelles.

Le député attend davantage de détails sur les attentes formulées par les institutions internationales. Quelle est l'étendue de l'extension des bureaux demandée? Le député a bien compris que l'Europe entendait s'inscrire dans le Plan Urbain Loi; que cela signifie-t-il concrètement? Combien de mètres carrés supplémentaires seront-ils réalisés et dans quel délai? La porte reste-t-elle encore ouverte à une extension en

voor een uitbreiding buiten de Europese wijk? In het verleden is het idee geopperd van een pluricentrale ontwikkeling. Wat is het Brusselse standpunt dat door de Commissaris wordt verdedigd tijdens de gesprekken?

Hoe zal de Commissaris zijn standpunt meer structureel verdedigen? Zal hij, naargelang de standpunten die tijdens de gesprekken met de Europese instellingen aan bod komen, met elk van de bevoegde ministers samenzitten? Zal hij eerder met alle partijen rond de tafel zitten om een expliciete visie te ontwikkelen van wat het Gewest verwacht inzake ontwikkeling voor de toekomst van de Europese instellingen in Brussel? De volksvertegenwoordiger pleit natuurlijk voor de laatste optie. In het verleden zat men op een moeilijk spoor, omdat er niet één enkele gesprekspartner was maar ook omdat er veel uiteenlopende standpunten waren. Men moet weten wat men wil en er zich bewust van zijn. Daar is nog werk voor de boeg. De volksvertegenwoordiger hoopt dat de Commissaris een duidelijke visie zal ontwikkelen, in overleg met de buurtbewoners, de gemeenten, de voormelde instellingen en het Parlement. Op dat vlak is een jaarverslag te weinig.

In het verleden heeft men het ook wel eens gehad over een Europese wijk die CO<sub>2</sub>-neutraal zou zijn. Is Europa daar nog mee bezig?

Het Schumanplein is een emblematische plaats voor de aanwezigheid van Europa in Brussel en men moet zo snel mogelijk van wal steken. Tot voor kort dacht men aan een plaats zonder auto's met een centrale plaats voor de burgers. Men heeft het project laten vallen omdat voor de voetgangers een te dure tunnel zou moeten aangelegd worden. Wordt de heraanleg op korte termijn dan definitief? Blijven de Europese instellingen vragende partij voor een emblematischere aanleg, naar het voorbeeld van het project One Schuman dat deel uitmaakte van het Stadsproject Wet?

De heer André du Bus de Warnaffe bedankt de spreker voor zijn uitleg, die gedreven en duidelijk was wat betreft de talloze uitdagingen waarmee de Commissaris aan de slag zal moeten.

Bij de oprichting van het EBLO 20 jaar geleden, is een deel van die uitdagingen al ruim aan bod gekomen. Men wou toen al een gesprekspartner aanstellen tussen de Europese instellingen en de Brusselaars, om de twee werelden bij elkaar te brengen. Is er een evaluatie van het EBLO gemaakt om te weten op welke grenzen het gebotst is? Tot waar is mevrouw Roggemans mogen gaan? Kan men vandaag verder gaan enkel en alleen door de oprichting van een Commissariaat? Krijgt de

dehors du quartier européen ? Dans le passé avait été évoquée l'idée d'un développement polycentrique. Quel est le point de vue bruxellois que défend le Commissaire au cours des discussions ?

De manière plus structurelle, comment le Commissaire définira-t-il son point de vue ? Délibérera-t-il, en fonction des points de vue émis lors des discussions avec les institutions européennes, avec chacun des ministres compétents ? Se concertera-t-il plutôt avec l'ensemble des parties de manière à développer une vision explicite de ce que la Région attend en termes de développement pour le futur des institutions européennes à Bruxelles ? Le député plaide évidemment pour la dernière option. Si les choses ont été difficiles par le passé, c'est non seulement parce qu'il n'y avait pas d'interlocuteur unique mais c'est aussi parce que les points de vue étaient nombreux. Il est important de savoir ce que l'on veut et qu'on en ait conscience. Il y a à ce niveau du pain sur la planche et le député espère que le Commissaire travaillera à l'émergence d'une vision claire, en dialogue avec les habitants, les communes, les institutions précitées mais aussi avec le Parlement. Sur ce plan, le seul rapport annuel n'est pas suffisant.

Il était aussi question dans le passé d'un quartier européen « zéro carbone ». L'Europe souscrit-elle encore à cette ambition ?

Quant au rond-point Schuman, qui est un endroit emblématique de la présence de l'Europe à Bruxelles, il faut effectivement agir au plus vite. Il était envisagé jusqu'il y a peu d'en faire un lieu sans voiture avec une place centrale accordée aux citoyens. Ce projet a été abandonné du fait que la piétonisation nécessitait la construction d'un tunnel, trop coûteux. Les réaménagements prévus à court terme deviendront-ils dès lors définitifs ? Les institutions européennes demeurent-elles demandeuses d'un aménagement plus emblématique, à l'image du projet *One Schuman* qui s'inscrivait dans le Plan Urbain Loi ?

M. André du Bus de Warnaffe remercie l'orateur pour son discours, qui ne manquait pas d'enthousiasme et de clairvoyance dans la multitude des enjeux auxquels le Commissaire est confronté.

Lors de la création du BLBE, il y a une vingtaine d'années, une partie de ces enjeux avaient toutefois déjà été largement évoqués. Il était notamment question d'identifier un interlocuteur à l'égard des institutions européennes et des Bruxellois, de manière à rapprocher ces deux mondes. Une évaluation du BLBE a-t-elle dès lors été menée, qui permette de connaître les limites auxquelles il a été confronté tout comme les limites auxquelles a été confrontée Mme Roggemans ? Ces

heer Hutchinson een zichtbaarder platform om de problemen op te lossen waarmee de EBLO in zijn oorspronkelijk takenpakket en “Mevrouw Europa” in haar recentere takenpakket mee te maken kreeg?

Uit de opmerkingen van de enen en de anderen wordt duidelijk dat de verzuchtingen op het vlak van sociale cohesie, veiligheid, stedenbouw, netheid, toerisme, onderwijs, cultuur enzovoort enorm blijven. Het ziet er echter naar uit dat de Commissaris niet al die uitdagingen zal kunnen aangaan. Wat is zijn programma en wat zijn zijn prioriteiten? Hoe denkt hij concreet te werken? Is de agenda vastgesteld of wordt er nog aan gewerkt?

Vervolgens is het duidelijk dat de heer Hutchinson als Commissaris door de Gewestregering uitgestuurd is. Is zijn opdracht beperkt tot de Gewestbevoegdheden of wordt die uitgebreid tot de gemeenschapsbevoegdheden of zelfs tot de bevoegdheden van de Franse Gemeenschap? Meermaals is er sprake geweest van het onderwijs omdat het belangrijk is dat de leerlingen een beter begrip krijgen van de Europese instellingen. Hoe denkt de Commissaris zijn contacten te organiseren wanneer het gaat over bevoegdheden die de gewestbevoegdheden overschrijden?

Heeft het Parlement een initiatiefrecht naar de Commissaris toe? Via welke weg?

Wanneer kan de Commissaris spreken van een succes?

\* \*  
\* \*

De heer Alain Hutchinson herinnert er eerst aan dat hij Regeringscommissaris is en dus geen lid van de Regering. Hij heeft geen ministeriële bevoegdheid of heeft geen mogelijkheid om beslissingen te nemen die op het beleid kunnen wegen. In tegenstelling tot “Mevrouw Europa” of de voorzitter van het EBLO, heeft hij een politiek statuut. De aard van dit mandaat is des te belangrijker daar degenen die beslissen binnen de betrokken instellingen niet alleen ambtenaren zijn, maar politici.

De aanwezigheid van de internationale instellingen in Brussel is geen vaststaand feit. Binnen de Europese instellingen woedt voortdurend een debat om ze ingevolge de talrijke uitbreidingen te verschuiven naar het Oosten. Sommige steden daar zouden alles doen om ze naar hun grondgebied te lokken, met name Berlijn, maar ook Praag, Wenen en zelfs Luxemburg, dat

limites peuvent-elles être aujourd’hui transcendées simplement par la création d’un Commissariat? En d’autres termes, M. Hutchinson aura-t-il davantage de visibilité pour résoudre les difficultés et pallier les manquements auxquels ont été confrontés d’une part le BLBE dans ses missions initiales et « Madame Europe » dans ses missions plus récentes?

Par ailleurs, il ressort des interventions de chacun que les attentes restent énormes en matière de cohésion sociale, de sécurité, d’urbanisme, de propreté, de tourisme, d’enseignement, de culture etc. Or, il semble que le Commissaire ne pourra répondre à tous ces défis. Dès lors, quel est son programme et quelles sont ses priorités? Comment compte-t-il travailler concrètement? L’agenda est-il fixé, est-il en cours de rédaction?

Ensuite, il est clair que M. Hutchinson, en tant que Commissaire, est l’envoyé du Gouvernement régional. Ceci étant, sa mission ne relève-t-elle que des compétences régionales ou englobe-t-elle aussi celles des commissions communautaires, voire même de la Fédération Wallonie-Bruxelles? A plusieurs reprises, il a été question de l’enseignement tant il est important que les élèves puissent avoir une meilleure connaissance des institutions européennes. Comment le Commissaire entend-il donc orchestrer ses contacts pour ce qui dépasse les compétences strictement régionales?

Le Parlement a-t-il une capacité d’initiative à l’égard du Commissaire? Par quel intermédiaire?

Enfin, quel est l’indicateur de réussite que s’est fixé le Commissaire?

\* \*  
\* \*

M. Alain Hutchinson rappelle tout d’abord qu’il est Commissaire du Gouvernement, qu’il n’est donc pas membre du Gouvernement et n’a aucune compétence ministérielle ni la possibilité de prendre des décisions susceptibles d’infléchir telle ou telle politique mais que, contrairement à « Madame Europe » ou au président du BLBE, il a un statut politique. La nature de ce mandat est d’autant plus importante que ceux qui décident au sein des institutions en question ne sont pas que des fonctionnaires mais des politiques.

Par ailleurs, la présence des institutions internationales à Bruxelles n’est pas immuable. Il y a en permanence un débat au sein des institutions européennes pour les recentrer, suite aux nombreux élargissements, vers l’Est et certaines villes y sises feraient tout pour avoir les institutions européennes sur leur territoire, en particulier Berlin mais aussi Prague, Vienne et même Luxembourg

overweegt terreinen te geven. Uiteraard hebben wij het geluk deze instellingen te huisvesten, maar nu moeten ze hier gehouden worden. Wij hebben nog meer geluk omdat zij al in Brussel gevestigd zijn, en al heel lange tijd, zodat vele eurocraten, die zich soms enkel tijdelijk in het Gewest wilden vestigen, echte Brusselaars geworden zijn. Zij bezoeken bijvoorbeeld onze culturele instellingen, en bezitten een groot deel van de abonnementen op de Munt.

Hebben zij meer inkomsten dan de meeste mensen? De Europese ambtenaren, die goed hun brood verdienen omdat zij geëxpatriëerd zijn, mogen niet verward worden met het merendeel van de expats, die geen ambtenaren zijn maar werknemers van de vele randorganisaties van de instellingen. Zij genieten geen enkele bijzondere status, maar worden betaald volgens de collectieve Belgische en Brusselse arbeidsovereenkomsten.

De Commissaris legt voorts uit dat hij de verbindingspersoon is tussen de internationale instellingen en de Regering, en dat sommige gestelde vragen moeten worden doorverwezen naar de bevoegde ministers. De Commissaris kan de bekommernissen van mevrouw Georgieva betreffende de Schumanrotonde natuurlijk overbrengen naar minister Pascal Smet, maar *in fine* moet deze laatste iets doen, hijzelf kan niets beslissen. Op die plaats moet een dringende voorlopige heraanleg in de loop van dit jaar uitgevoerd worden, alvorens de Regeringsleden een akkoord bereiken over een definitieve oplossing, die zo spoedig mogelijk kan verwezenlijkt worden.

De aanstelling van een Commissaris vloeit ook voort uit een collectieve bewustwording van het belang van dit samenleven, en de lessen die getrokken werden uit het opmerkelijke, maar miskende werk dat al drieëntwintig jaar wordt verricht door het EBLO. Vele politici op elk niveau weten absoluut niet wat het EBLO uitvoert. Dit klein team heeft echter enorm werk verricht. De opbouw van Europa komt ongetwijfeld niet voldoende aan bod in de geschiedenislessen, en weinig Brusselse scholen begeven zich naar het Parlementarium, maar het EBLO organiseert al jaren informatiesessies in alle Brusselse secundaire scholen die dat wensen (deze vraag wordt aan alle scholen gesteld), wat van hun leerlingen overtuigde Europeanen maakt. Het EBLO gaat nu verdwijnen, opgaan in nieuwe instellingen, en het personeel dat vroeger belast was met het onthaal van de expats gaat naar het Commissariaat voor Europa.

Er komt inderdaad een jaarlijks activiteitenverslag, maar de Commissaris zegt bereid te zijn om eventuele vragen te beantwoorden. Inzake de beslissingen moeten de

qui envisage d'offrir des terrains. C'est évidemment une chance d'abriter ces institutions mais il faut maintenant les conserver. Cette chance est d'autant plus grande qu'elles sont déjà implantées à Bruxelles et ce depuis toujours, de sorte que beaucoup d'eurocrates, dont certains n'envisageaient de s'installer dans la Région que de manière temporaire, sont devenus des Bruxellois à part entière, fréquentant par exemple nos institutions culturelles – ils représentent une large part des abonnements à la Monnaie.

Ont-ils plus de revenus que la majorité ? Il ne faut pas confondre les fonctionnaires européens qui gagnent bien leur vie du fait de leur expatriation et la grande majorité des expatriés qui ne sont pas des fonctionnaires mais des travailleurs des multiples organisations qui gravitent autour des institutions et ne bénéficient d'aucun statut particulier mais sont payés selon les conventions collectives belges et bruxelloises.

Le Commissaire explique encore qu'il est le trait d'union entre les institutions internationales et le Gouvernement et que certaines des questions posées devront être redirigées vers les ministres compétents. Le Commissaire peut évidemment relayer les inquiétudes de Mme Georgieva sur le rond-point Schuman vers le Ministre Pascal Smet mais c'est *in fine* ce dernier qui devra agir, lui-même ne pouvant rien décider. A ce propos, un réaménagement urgent et provisoire devrait aboutir dans le courant de l'année, avant que les membres du Gouvernement ne se mettent d'accord sur une solution définitive qui puisse se concrétiser dans les meilleurs délais.

La désignation d'un Commissaire résulte aussi d'une prise de conscience collective de l'importance de ce vivre-ensemble et des leçons tirées du travail remarquable, mais méconnu, effectué pendant vingt-trois ans par le BLBE. Nombreux sont les hommes politiques de tout niveau qui ignorent absolument ce que réalise le BLBE. Or, un travail énorme a été effectué par cette petite équipe. Certes, le fait européen n'est sans doute pas assez évoqué dans les cours d'Histoire, certes peu d'écoles bruxelloises se rendent au Parlementarium, mais le BLBE organise depuis des années dans tous les établissements secondaires bruxellois qui le souhaitent (tous sont sollicités) des séances d'information, faisant de leurs élèves des Européens convaincus. Le BLBE va maintenant disparaître, se fondant dans de nouvelles institutions, le personnel précédemment chargé de l'accueil des expatriés rejoignant le Commissariat à l'Europe.

Le rapport d'activités sera effectivement annuel mais le Commissaire dit être disponible pour répondre à d'éventuelles questions. Pour ce qui est des décisions, ce

Parlementsleden echter de ministers ondervragen.

Inzake de kwestie van de kantoren, die aanleiding heeft gegeven tot het huidige debat, is de Commissie niet van plan extra ruimte in te nemen, maar de kantoren waarvoor de huurcontracten aflopen tussen 2020 en 2025 te vervangen, met name in Oudergem, waar zij niet wil blijven. De bovenvermelde oproep werd ter gelegenheid daarvan gelanceerd. Dit kan worden gezien als een soort verwittiging, want de Europese leidinggevenden belast met vastgoedkwesties zijn ten zeerste ontstemd over de gulzigheid van de sector, die sedert jaren voordeel haalt uit deze internationale aanwezigheid en voortdurend zijn prijzen heeft gewijzigd, zodat de prijzen van kantoren voor deze instellingen enorm gestegen zijn. De intentie om een einde te stellen aan de versnippering van de Europese diensten werd overigens geuit bij de uitwerking van het Stadsproject Wet. Het was de bedoeling van de Wetstraat iets anders te maken dan een stadssnelweg, met eerder openbare pleintjes, huisvesting ... kortom gezelligheid. Andere Staten zullen natuurlijk aansluiten bij de Europese Unie en een aantal werknemers naar hier brengen, maar zij kunnen opgaan in het geheel, zonder af te doen aan de leefkwaliteit die opnieuw tot stand wordt gebracht.

Voor de Europese wijk als geheel moet een aantal projecten in het leven geroepen worden. Een ervan betreft net de esplanade, een soort *no man's land* tussen het Parlementarium met zijn 350.000 bezoekers en het toekomstige Huis van de Europese Geschiedenis, waar 450.000 tot 500.000 bezoekers verwacht worden. Daarbij moet voor ogen gehouden worden dat het Europees Parlement, dat zeer bekommerd is om zijn veiligheid, regels heeft bepaald die het gebruik van de overkapping het dak van het Luxemburgstation, vormt uiterst moeilijk maakt. Het Parlement, de Stad Brussel en de gemeente Elsene delen trouwens het beheer van de esplanade. Voor de organisatie van een evenement op deze plek moet men zich wenden tot de gemeente Elsene en een waarborg van 2.000 à 5.000 euro geven. De Commissaris heeft onlangs een ontmoeting gehad met de secretaris-generaal van het Europees Parlement, die bereid is tot heronderhandelen over het gebruik van de overkapping. De Regering en de betrokken gemeenten werden daarvan op de hoogte gesteld, en de Commissaris zal pogen snel een vergadering bijeen te roepen om er kwalitatief hoogstaande activiteiten te plannen die kunnen bijdragen tot de uitbouw van het imago van het Gewest, met name op cultureel vlak.

Ook voor het Luxemburgplein staat een project in de steigers. Wat de zaken niet makkelijker maakt, is dat dit plein een gedeeld grondgebied is: het centrum behoort tot het Gewest en de trottoirs tot de gemeente Elsene.

sont toutefois les ministres que les parlementaires devront interroger.

En ce qui concerne les bureaux, qui a en fait suscité le débat de ce jour, la Commission n'entend pas occuper de surface supplémentaire mais remplacer des bureaux dont les baux viennent à échéance entre 2020 et 2025, notamment à Auderghem où elle ne veut pas rester. C'est à cette occasion que l'appel dont il a été question a été lancé. Il peut être interprété comme une sorte d'avertissement, tant les responsables européens en charge des questions immobilières sont écœurés par la voracité du secteur qui, depuis des années, bénéficie de cette présence internationale et n'a cessé d'augmenter ses tarifs, provoquant une explosion des prix dans l'immobilier de bureaux à destination de ces institutions. La volonté de mettre fin à l'éparpillement des services européens avait par ailleurs été exprimée à l'occasion de l'élaboration du Plan Urbain Loi. Il était question de faire de la rue de la Loi autre chose qu'une autoroute urbaine, d'y implanter plutôt des places publiques, du logement, ... bref de la convivialité. Certes, d'autres Etats adhéreront à l'Union européenne qui amèneront leur lot de travailleurs, mais ceux-ci pourront être absorbés sans altérer la qualité de la vie qu'on est en train de reconstruire.

Pour ce qui est du quartier européen dans son ensemble, un certain nombre de projets doivent être dynamisés. L'un de ceux-ci porte précisément sur l'esplanade, une espèce de *no man's land* entre le Parlementarium et ses 350.000 visiteurs et la future Maison de l'histoire européenne et ses 450.000 à 500.000 visiteurs attendus. Il convient de garder ici à l'esprit que le Parlement européen, très soucieux de sa sécurité, a fixé des règles rendant l'utilisation de la dalle extrêmement difficile et que cette dalle constitue aussi le toit de la gare du Luxembourg. Une procédure de recours est actuellement en cours contre un projet de halle. Par ailleurs, la gestion de l'esplanade est partagée entre le Parlement, la Ville de Bruxelles et la commune d'Ixelles. Lorsqu'on veut y organiser un événement, il faut s'adresser à la commune d'Ixelles ; une caution de 2.000 à 5.000 euros doit être déposée. Le Commissaire a récemment rencontré le secrétaire général du Parlement européen, prêt à renégocier l'utilisation de la dalle. Le Gouvernement et les communes concernées en ont été avisés et le Commissaire tentera de convoquer rapidement une réunion pour y envisager des activités qualitatives susceptibles de participer au développement de l'image de la Région notamment sur le plan culturel.

Un projet est également dans les cartons pour la place du Luxembourg. Pour ne pas faciliter les choses, cette place est toutefois un territoire partagé. Le centre relève de la Région et les trottoirs de la commune d'Ixelles. La



Het Gewest voorziet o.a. in een lichtplan en de heraanleg van het centrum. De gemeente van haar kant zal op een dag wel regels moeten opleggen aan de handelszaken over de kwaliteit en de coherentie van de terrassen.

Ook de de Meeussquare zal worden heraangelegd met inachtneming van het erfgoed.

Dergelijke projecten zullen ongetwijfeld bijdragen tot een beter leven voor iedereen, met name voor de omwonenden.

De Commissaris zal zich niet tevreden stellen met ontmoetingen met de burgemeesters van de voornaamste betrokken gemeenten, maar zal ook een ontmoeting vragen met de Conferentie van burgemeesters. Het EBLO heeft trouwens opleidingen georganiseerd voor het gemeentepersoneel dat nieuwkomers kan bijstaan bij hun stappen. Deze inspanning wordt voortgezet, en daarvoor is een ontmoeting met alle burgemeesters nodig.

Tevens wordt verder gewerkt aan bewustmaking in de scholen. Drie personen van het EBLO worden opgenomen in het Commissariaat met het oog op het onthaal van de Europeanen. De anderen, die belast zijn met communicatie, worden opgenomen in de nieuwe structuur voor de bevordering van het imago van Brussel. Het werk van de Commissaris is in de eerste plaats gericht op de vaklui, met name een ontmoeting met de politieke en bestuurlijke beleidsvoerders van de instellingen.

Over de NAVO wordt minder gesproken, maar er heeft wel degelijk een debat plaatsgevonden over het al dan niet behouden van de zetel ervan te Brussel. Overigens werd wellicht blijk gegeven van meer dynamisme ten opzichte van deze organisatie dan ten opzichte van de Europese instellingen.

Ook verschillende agentschappen van de Verenigde Naties én Europese agentschappen zijn aanwezig in het Gewest. Alles samen telt men een honderdtal internationale instellingen, zonder de verschillende pressieorganen mee te rekenen.

Tot slot belooft de Commissaris de aangelegenheden die de gewestbevoegdheden overschrijden door te verwijzen naar de betrokken machtsniveaus.

De Commissaris zegt tot besluit dat hij trots is dat deze opdracht hem werd toevertrouwd, en dat hij enthousiast zijn steentje zal bijdragen tot het geheel, want de aanwezigheid van Europa is een fundamenteel gegeven voor het Gewest. Deze status van Commissaris is politieker dan de opdracht van zijn voorgangers en zou

Région a notamment prévu un plan lumière et le réaménagement du centre. Quant à la commune, elle devra un jour imposer des règles aux commerçants sur la qualité et la cohérence des terrasses.

Le square de Meeûs sera également revu dans le respect du patrimoine.

De tels projets contribueront incontestablement à l'amélioration de la vie de chacun et notamment de celle des habitants.

Le Commissaire ne se contentera pas de rencontres avec les bourgmestres des principales communes concernées mais demandera aussi de rencontrer la Conférence des bourgmestres dans son ensemble. Le BLBE a d'ailleurs organisé des formations de fonctionnaires communaux susceptibles d'aiguiller les nouveaux arrivants dans leurs démarches. Cet effort sera poursuivi et il convient à cette fin de rencontrer l'ensemble des maïeurs.

La sensibilisation des écoles sera également poursuivie. Trois personnes du BLBE seront intégrées au Commissariat en vue de l'accueil des expatriés ; les autres, chargées de la communication, seront intégrées à la nouvelle structure de promotion de l'image de Bruxelles. Le travail du Commissaire s'adresse avant tout aux professionnels et portera surtout sur la rencontre des responsables politiques et administratifs des institutions.

Pour ce qui concerne l'OTAN, dont on parle moins, un débat a bel et bien eu lieu en vue du maintien de son siège à Bruxelles. On a d'ailleurs probablement fait preuve de davantage de dynamisme à l'égard de cette organisation qu'à l'égard des institutions européennes.

Plusieurs agences des Nations Unies sont également présentes dans la Région, de même que des agences européennes. On recense au total une centaine d'institutions internationales, sans compter les différents organes de pression.

Enfin, pour ce qui est des questions dépassant les compétences régionales, le Commissaire s'engage à les relayer vers les niveaux de pouvoir concernés.

En conclusion, le Commissaire rappelle sa fierté de s'être vu confier cette mission et son enthousiasme à mettre de l'huile dans les rouages tant la présence de l'Europe est un élément fondamental de la Région. Ce statut de Commissaire, plus politique que la mission de ses prédécesseurs, devrait permettre d'agir davantage.

de mogelijkheid moeten bieden meer te doen.

Mevrouw Isabelle Durant vindt een politiek mandaat inderdaad beter dan een technisch mandaat, maar vindt het de taak van de Minister-President deze uitdaging op te nemen. Zij betwijfelt dat dit hem boeit. Het is transversaal werk.

De volksvertegenwoordigster vraagt zich ook af wie zal belast worden met het burgeraspect, aangezien het Commissariaat zich gaat bezighouden met de technische aspecten en een andere instantie met het imago. De Europese Unie zegt de meeste burgers niet veel, en dat is een grote lacune die gedicht moet worden.

Tot slot wijst de spreekster erop dat, hoewel andere hoofdsteden zin hebben de Europese instellingen aan te trekken, een in Brussel gevestigde *task force* "one seat" het idee van één enkele zetel van het Parlement promoot, terwijl een in Straatsburg gevestigde *task force* streeft naar het behoud van de bestaande situatie. Daarvoor moet actie kunnen gevoerd worden; zowel voor de begrijpelijkheid van de instellingen als voor Brussel, is de voortdurende aanwezigheid van het Parlement in Brussel en het einde van het heen en weer reizen tussen Brussel en Straatsburg zeer belangrijk, hoewel Straatsburg enige Europese zichtbaarheid mag behouden. Tussen de twee *task forces* moet een intelligente dialoog tot stand worden gebracht.

De heer Julien Uyttendaele begrijpt dat de Commissaris geen beslissende rol heeft, maar door zijn bemiddeling kan hij echter kostbare invloed uitoefenen.

Wat de communicatie betreft, is de Commissaris natuurlijk niet bevoegd inzake het imago van Brussel. Daarentegen is hij bevoegd voor de communicatie van zijn Commissariaat. Communicatie over het bestaan ervan is essentieel opdat de instellingen, maar ook de burgers en de wijkcomités de reflex krijgen zich ertoe te wenden.

De volksvertegenwoordiger denkt inderdaad dat de rol van de Commissaris belang moet hebben voor de burgers. De internationale organisaties nemen enorm veel plaats in te Brussel, en het is primordiaal iemand te hebben die werkt aan goede betrekkingen tussen de inwoners en deze instellingen.

De heer André du Bus de Warnaffe heeft de politieke aard van de status van de Commissaris, die ressorteert onder de Minister-President, goed begrepen. Quid met de follow-up van de door de Commissaris doorverwezen bekommernissen, die hem worden toevertrouwd door de politieke vertegenwoordigers van Europa, die uiteindelijk bij hem ingediend worden? Elk jaar stelt de federale ombudsman een verslag op, en vermeldt zonder

Mme Isabelle Durant considère qu'un mandat politique vaut effectivement mieux qu'un mandat technique mais estime que c'est au Ministre-Président à porter avec force cet enjeu-là et doute qu'il soit fort passionné par le sujet. Le travail est un travail transversal.

La députée se demande aussi qui prendra en charge l'aspect citoyen, dès lors que le Commissariat s'occupera des aspects techniques et qu'une autre instance sera responsable de l'image. Pour la plupart des habitants, l'Union européenne ne veut pas dire grand-chose. Il y a là un grand vide à combler.

Enfin, L'intervenante rappelle que si d'autres capitales ont envie d'attirer à elles les institutions européennes, une *task force* « one seat » présente à Bruxelles promeut l'idée du siège unique du Parlement alors qu'une *task force* présente à Strasbourg vise au maintien de la situation existante. C'est une question sur laquelle il faut pouvoir militer ; on a tout intérêt tant pour la lisibilité des institutions que pour Bruxelles à avoir le Parlement en permanence à Bruxelles et à mettre fin à la navette entre Bruxelles et Strasbourg même si Strasbourg peut conserver une visibilité européenne. Il faut instaurer entre les deux *task forces* un dialogue intelligent.

M. Julien Uyttendaele comprend que le Commissaire ne joue pas un rôle de décideur. De par son intermédiation, il peut toutefois exercer une influence précieuse.

Concernant la communication, le Commissaire n'est certes pas compétent pour l'image de Bruxelles. Par contre, le Commissaire est compétent pour la communication de son Commissariat. Or, il est essentiel de communiquer sur son existence pour que les institutions mais également les citoyens et les comités de quartier aient le réflexe de s'y adresser.

Le député pense effectivement que le rôle du Commissaire doit revêtir une importance vis-à-vis des citoyens. Les organisations internationales prennent énormément de place à Bruxelles et il est primordial d'avoir quelqu'un qui pacifie les relations entre les habitants et ces institutions.

M. André du Bus de Warnaffe a bien compris le caractère politique du statut de Commissaire, lequel relève du Ministre-Président. Qu'en est-il du suivi des préoccupations relayées par le Commissaire qui lui sont confiées par des représentants politiques de l'Europe et dont il est finalement dépositaire ? Chaque année, le médiateur fédéral rédige un rapport et, sans aucune vergogne, énonce les démarches qu'il a entamées et le

enige schaamte de stappen die hij genomen heeft en de follow-up die de bevoegde overheden er al dan niet aan gegeven hebben. Het Parlement neemt kennis van deze stappen en interpelleert op grond van dit officieel verslag. Tot waar reikt de bevoegdheidssfeer van de Commissaris op dit vlak?

Wat is overigens het programma voor dit jaar?

De heer Fabian Maingain meent dat de Commissaris meer moet zijn dan enkel een binaire link tussen het Gewest en Europa. Er zijn ook andere federale en gemeentelijke actoren, burgers ... aanwezig. De vestiging van instellingen binnen het Gewest brengt levensplekken tot stand, en de burgers moeten daar baat bij hebben. De politieke opdracht van de Commissaris krijgt een bijzondere betekenis, omdat die ook inhoudt te zorgen voor de levenskwaliteit van de burgers. De volksvertegenwoordiger kan de Commissaris dus enkel aanmoedigen een dimensie te verschaffen aan die sfeer, verder te gaan dan een eerder technische onderhandeling, om werkelijk te komen tot een integratie van de instellingen en de actoren ervan in een echt stadsproject, dat gunstig is voor de Brusselaars en hun Gewest. Zo kan deze functie een betekenis krijgen.

De heer Alain Hutchinson licht toe dat hij in de eerste plaats een politieke militant is, die vooreerst werkt voor de Brusselaars. Hij voert strijd voor een goed leven in Brussel en dat zal hij blijven doen als Commissaris.

Zijn programma zal erin bestaan tijdens het eerste jaar contact op te nemen met de mensen die belangrijk geacht worden om de zaken te doen vooruitgaan. Het is niet de bedoeling tijd te verliezen door gelijk wie te ontmoeten, maar echte gesprekspartners te vinden, te weten mensen met de bevoegdheid om te beslissen bij de Commissie, het Europees Parlement, de Raad van de Europese Unie, het Comité der Regio's, ... in al deze instellingen en in de agentschappen van de Verenigde Naties, en vervolgens hun bekommernissen over te brengen aan de Regering.

Aangezien de functie net in het leven werd geroepen, moeten daarnaast nog praktische problemen worden geregeld.

De Commissaris legt nog uit dat hij afhangt van de Minister-President en de Minister bevoegd voor Externe Betrekkingen. De Minister-President is thans zijn belangrijkste gesprekspartner, aangezien hij bevoegd is voor de coördinatie van de Regering en de aangelegenheden inzake ruimtelijke ordening, stedenbouw, toezicht op de gemeenten, ...

Het is de bedoeling dat de Regering en het Parlement

suivi qui en a été fait ou pas par les autorités compétentes. Le Parlement prend connaissance de ces démarches et, sur la base de ce rapport officiel, interpelle. Jusqu'où va la sphère d'autorité du Commissaire en ce domaine ?

Par ailleurs, quel est le programme pour cette année ?

M. Fabian Maingain croit que le Commissaire doit être plus que dans une relation binaire entre Région et Europe. D'autres acteurs, fédéral, communaux, citoyens, ... sont également présents. L'implantation d'institutions au sein de la Région est création de lieux de vie et ces lieux de vie doivent profiter aux citoyens. La mission politique du Commissaire prend un sens particulier dès lors qu'elle consiste aussi à veiller à la qualité de vie du citoyen. Le député ne peut dès lors qu'encourager le Commissaire à donner une dimension à cette sphère-là, à dépasser une négociation plutôt technique pour véritablement arriver à une intégration des institutions et de ses acteurs dans un véritable projet de ville favorable aux Bruxellois et à leur Région. Cela permettra de donner une signification à cette fonction.

M. Alain Hutchinson explique qu'il est avant tout un militant politique qui travaille d'abord pour les Bruxellois ; son combat est un combat pour vivre bien à Bruxelles. Et c'est ce combat qu'il poursuit en tant que Commissaire.

Quant à son programme, il consistera, la première année, à prendre contact avec les gens jugés importants pour faire avancer les choses. Il ne s'agit pas de perdre son temps à rencontrer n'importe qui mais de trouver de vrais interlocuteurs, à savoir des gens qui ont un pouvoir de décision à la Commission, au Parlement européen, au Conseil de l'Union européenne, au Comité des Régions, ... dans toutes ces institutions et dans les agences des Nations Unies, et d'ensuite rapporter leurs préoccupations auprès du Gouvernement.

Accessoirement, dès lors que la fonction vient d'être créée, des problèmes d'intendance doivent également être réglés.

Le Commissaire explique encore dépendre du Ministre-Président et du Ministre des Relations extérieures. Le Ministre-Président est pour l'instant son interlocuteur principal puisqu'il est chargé de la coordination du Gouvernement et des questions d'aménagement du territoire, d'urbanisme, de tutelle sur les communes, ...

L'objectif est que les décisions prises par le

beslissen op basis van gegevens en verduidelijkingen die de Commissaris zou aanbrengen en waarover het Gewest niet altijd heeft beschikt om de gestelde uitdagingen te kunnen aannemen.

De Commissaris zal natuurlijk over zijn functie communiceren. De top van de internationale organisaties in Brussel en de politici zullen bijgevolg uitgenodigd worden op de officiële opening van het Commissariaat. Ook de bevolking zal daarover geïnformeerd worden, maar het echte informatieve werk over die kwesties moet worden georganiseerd door de Regering.

De communicatie op het niveau van het Gewest zal worden toevertrouwd aan de toekomstige instantie die bevoegd wordt voor toerisme en imago. Het werk van VisitBrussels heeft van het Gewest niet alleen een bestemming voor congresgangers, maar ook voor toeristen gemaakt.

De Commissaris pleit ook voor een enkele zetel van het Parlement, maar ondanks de gunstige stemming van het Parlement, vereist zo'n beslissing unanimité van de Raad van Ministers. Ook al liggen de Europese instellingen versnipperd over het Europees grondgebied, bevinden de belangrijkste zich evenwel in Brussel en dat moet zo blijven. Ze dragen al jaren bij tot de vitaliteit van ons Gewest.

### III. Afsluiting van de besprekingen

Het adviescomité beslist de gedachtewisseling af te ronden en een verslag te publiceren.

*De Rapporteur,*

Mohamed AZZOUZI

*De Voorzitter,*

Ridouane CHAHID

Gouvernement et le Parlement le soient sur la base d'informations et d'éclairages que le Commissaire aurait pu apporter et dont la Région n'a pas toujours disposé pour pouvoir répondre aux enjeux sur la table.

Le Commissaire va évidemment communiquer sur son existence. Les responsables des organisations internationales présentes à Bruxelles et les politiques seront ainsi invités à l'ouverture officielle du Commissariat. Il y aura également une information publique, mais le vrai travail d'information sur ces questions doit être organisé par le Gouvernement.

La communication au niveau de la Région sera quant à elle l'affaire de la future instance chargée du tourisme et de l'image. Le travail de VisitBrussels a fait de la Région une destination qui n'est plus seulement une destination de congressistes mais aussi de touristes.

Le Commissaire plaide également pour le siège unique du Parlement mais, malgré le vote favorable du Parlement, une telle décision nécessite l'unanimité du Conseil des Ministres. Néanmoins, même si les institutions européennes sont éparpillées sur le territoire européen, Bruxelles en abrite les principales et doit les conserver ; elles font vivre notre Région depuis des années.

### III. Clôture des débats

La commission décide de clore l'échange de vues et de publier un rapport.

*Le Rapporteur,*

Mohamed AZZOUZI

*Le Président,*

Ridouane CHAHID